

naro
čnina
1999

Italija
50.000 lir

Druge države
65.000 lir

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 1 (940)

Cedad, četrtek, 7. januarja 1999

naroči
se
na
našem
tedniku

I grandi e piccoli temi del "Dan emigranta"

Gli interventi su legge di tutela, emigrazione e cooperazione

Anche se il ricordo della recente scomparsa di Luciano Chiabudini si è fatto spesso sentire nelle parole dei presenti, il "Dan emigranta", la giornata dell'emigrante che si è tenuta mercoledì a Cividale è stata comunque pervasa da un senso di fiducia nel futuro. Le sfide del Terzo millennio, la legge di tutela per gli sloveni in Italia, la cooperazione tra Italia e Slovenia sono stati alcuni dei temi trattati dagli intervenuti, dal vicesindaco di Cividale Mollicone al vicepresidente della giunta regionale Ciani ed al presidente del consiglio regionale Martini.

Sul tema dell'emigrazione è intervenuto Dino Chiabai, presidente dell'Unione emigranti sloveni. Ad allietare la manifestazione sono stati i cori "Beneške korenine" e "Nove stazice" ed il gruppo folkloristico resiano.

Grande successo, infine, per la commedia "Beneški petrol" presentata dagli attori del "Beneško gledališče".



Un momento della commedia "Beneški petrol", sotto parte del pubblico presente al Ristori



Zbuogam dragi Ponediščak



Luciano Chiabudini

On, ki je nimar znu zbudit našo radovednost an zakurit veseu smieh, ki je biu z njega simpatijo an znanjem, z njega piesmijo, živo besiedo al pa čarovnijo, nimar "pod reflektorjem", je su muče. Ugasnu je po tiho, v sienci. An zalostna novica je v pandiejak 4. januarja se buj glaboko pretresla vse tiste, ki smo ga poznali, spoštovali an imieli radi.

Luciano Chiabudini - Ponediščak nas je učiu ljubiti domači duom an njega slovienski glas, učilo an besiedo naših tih starih. Trudiu se je varvat an obdarzat vsako sloviensko besiedo posebe, brez obedne pozabit al pa zatajit. Znu je tudi z mladimi preguorit o starih cajtih an ljudeh, o dielu an navadah, o urazah an molitvah... Daržu je močnuo v rokah nit, ki nas veže na stare cajte an tradicije an tolo nit je predau naprej mladim beneškim rodovom, takuo de se kietna ni pretargala. Sada, ki je Ponediščak genju pihat, videmo, de nam je pustu zlo bogato zapušćino an za tuole se mu vsi iz sarca zahvalimo.

Luciano Chiabudini se je rodiiu 13. decembra 1931 v Sciglah, kot sestii izmed osmih Cjabadiniovih otrok. Ućiu se je to parvo v Ceda-du, potle v Vidmu, kjer je diplomiru na Institutu Malignani. Do penzije je potle dielu na državnih železnica, kjer je biu makinist. Puno je biu aktiven v vierškem an kulturnem življenju Benećije, ze ko mlad puob, na katerega je zelo močan pečat pustu njega famoštar don Anton Cuffolo. Slovienski besiedi an kulturi je ostu zvest tudi potle, kadar je začeu v sedemdesetih lietih sodelovati s slovienskimi društvi an organizacijami, v parvi varsti s časopisom Dom, s kulturnim društvom Ivan Trinko an z Beneškim gledališčem.

beri na strani 3

Un documento dell'Ulivo di Cividale

Ospedale, ancora contro la chiusura

La battaglia per la difesa dell'ospedale di Cividale non ha conosciuto soste neanche durante le feste natalizie. La messa di Natale, officiata nell'atrio dell'ospedale, ha radunato almeno 500 persone, mentre il 25 c'è stata la visita del vescovo di Udine, monsignor Alfredo Battisti, che ha espresso parole di solidarietà nei confronti di chi lotta per i diritti degli ammalati, in particolare della gente di montagna. I rappresentanti del Comitato unitario spontaneo per la difesa dell'ospedale hanno poi manifestato, mercoledì 30 dicembre, davanti al S. Maria della Misericordia di Udine, per rimarcare, oltre alle conseguenze nefaste della legge regionale 13, anche i problemi di intasa-

mento dell'ospedale udinese, legati alla chiusura di strutture come quella di Cividale. Negli stessi giorni da parte di alcuni esponenti del comitato sono stati segnalati ai carabinieri anche alcuni casi di "malasanità" che si sarebbero verificati nella struttura cividalese.

Sul fronte politico, in attesa di vedere se verrà confermata la data del 10 gennaio prevista dalla Regione come termine per i ricoveri, va registrata la posizione dell'Ulivo cividalese. Il coordinamento guidato da Fabrizio Turrini ha espresso un documento con il quale "sostiene ed appoggia l'iniziativa della pacifica occupazione delle strutture nosocomiali da parte del comitato". (m.o.)

segue a pagina 4

Trije policisti ubiti v bombnem atentatu

Dvie beneške družine, adna na Briegu v dreškem kamunu, te druga v Bardu v terski dolini, se le jocejo za njih puobam. Preiskovalci gredo najprej po tiho v njih diele za odkrit an pejat pred sodnika storilce hudega, karvavega atentata. Bomba, ki je ubila, unicala tri mlade življenje v vialo Ungheria, v centru Vidma dva dni pred Božicam, je pa že zginila iz parvih strani časopisov, saj nie vić novica, čeglih tista eksplozija je pretresla do dna vse, an tudi vse nas prestrašla. Ražonov za skarbi ne manjka, saj je miren Videm biu - upamo samuo za en dan - ku tiste zmaltrane miesta v nizki Ita-



Adriano Ruttar an Paolo Cragolino



liji, kjer ima organizirani kriminal ogromno veliko muoc. Malo pred sesto zjutra je začelo goriet pred trgovino s telefonini v centru Vidma. Oginj je sprožu alarman, ki je zazvoniu na kvesturi an na duomu gospodarja. Hitro so paršli agenti, nieso zastopili an nieso tudi mogli, de tist oginj skriva bombo. Ek-

splozija je bila grozna an na tleh so ostal stiri agenti policije an gospodar butige. Umarli so Adriano Ruttar, 42-lietni policiot, Podrimnikov iz Briega v dreškem kamunu, Paolo Cragolino, 32 liet star, ki je imeu korenine v Terski dolini an 34-lietni Guido Zannier.

beri na strani 4

Ennesima riunione infuocata della Comunità montana Valli del Natisono

L'assessore parla sloveno, la destra insorge e se ne va

Insulti e grida allo scandalo hanno accompagnato, nel corso della seduta della Comunità montana del 29 dicembre, la presentazione da parte dell'assessore Fabio Bonini di un'interrogazione al presidente Giuseppe Marinig in sloveno. Il testo era accompagnato da una traduzione in italiano distribuita a tutti i consiglieri. Tre di loro, Nicola Marseglia, Sergio Mattelig e Pieralberto Feletig, rappresentanti dell'ala destra del consiglio, si sono inalberati, protestando a viva voce e uscendo dall'aula.

Nella sua interrogazione Bonini si rifaceva ad una denuncia inviata da Mattelig alla Procura regionale della Corte dei Conti, indicante irregolarità che sarebbero state compiute dall'amministrazione della Comunità montana, per chiedere quali azioni intendeva intraprendere il

presidente a tutela degli interessi dell'ente. "Nella denuncia - ha rilevato Bonini - non si cita una, dicasi una, legge che sarebbe stata violata, mentre si espongono unicamente considerazioni di nessuna pertinenza con l'argomento".

Sulla questione della tutela della minoranza slovena era in precedenza intervenuto

il capogruppo del Ppi Stefano Gasparin, autore di una mozione che appoggiava un emendamento alla proposta di legge Maselli presentato dai Popolari alla Camera. La modifica riguarda l'articolo 22 della proposta e parla di interventi volti allo sviluppo dei territori compresi nelle norme "e in particolare dei territori dei Comuni comprese

si nelle Comunità montane Canal del Ferro-Valcanale, Valli del Torre e Valli del Natisono nei quali è storicamente insediata la minoranza slovena, da considerare, per le particolari condizioni socio-economiche, zone depresse". A questi territori, si specifica nella mozione, lo Stato assegna contributi speciali. (m.o.)

La Comunità montana delle Valli del Natisono informerà la Procura di Udine dei propri dubbi su presunte violazioni della legge regionale 13 e chiederà allo stesso organo di indagare sulla legittimità dei provvedimenti assunti nel corso di questi tre anni e su eventuali responsabilità politiche e gestionali che danneggiano irrepara-

"Violata la legge 13, indaghi la Procura"

bilmente le Valli e il Cividalese. La "denuncia", sotto forma di mozione, è stata approvata dall'ente martedì 29 dicembre. Sotto accusa è la Regione, rea di aver interpretato in modo errato la legge e di chiudere, di fatto, l'ospedale di Cividale. Regione

sotto tiro anche per il taglio dei finanziamenti alle Comunità montane deciso da un emendamento alla Finanziaria regionale. La Comunità chiede "l'immediata ricostituzione dello stanziamento di 12 miliardi e la garanzia di finanziamenti certi per la gestione ordinaria e per lo sviluppo socio-economico dei territori montani".

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Srednjeveski vedezevalec Nostradamus je v svojih zagonetnih verzih dal razumeti, da bo julija letos izbruhnila tretja svetovna vojna in bo potem konec sveta. Podobne prerokbe so krožile tudi okoli leta tisoč. Se danes nekateri ponavljajo rek "tisoč in nič več kot tisoč", pa ne vedo, da je bil klic spokorniške kampanije, s katero so pridigarji napovedovali konec sveta in drugi Kristusov prihod, tokrat v vlogi strogega razsodnika.

V bogatih gradovih in palačah so se za Silvestrovo leta 1000 zbrali plemiči v rdečih spokorniških oblačilih, da bi v molitvi in kesanju pričakali usodni dan. Pa je noč minila in sodnega dne ni bilo. Odtlej velja prepričanje, da moramo v novoletni noči nositi na sebi nekaj rdečega, kakor nekdanji spokorniki, ker nosi srečo. Slovenci v Italiji letos potrebujemo res veliko sreče, saj bo leto usodnih

komisije, kjer bodo glasovali o popravkih. Če bo slo vse kot po olju in bo levo-sredinska večina znala igrati svoj glasovalni stroj, bodo tisočeri popravki desnice zavrnjeni. Zakon bo goden za parlamentarno obravnavo, brez katere je vse pripravljeno delo zastoj.

Večkrat smo zapisali, da se mudi. Čeri na tej plovbi je nič koliko. Pred pustom nam bo ustavno sodišče povedalo, ali je sprejemljiv referendum o ukinjanju glasovnice za poročno četrtino poslanske zbornice. Če je, bo referendum sredi aprila in ni izključeno, da bi mu sledila vladna kriza s predčasnim razpustom parlamenta. Če ne, bo parlament moral izdelati nov volilni model in to bi bila naloga prav iste ustavne komisije v Montecitorio. Če bi tedaj naš zakon ne bil pod streho ali vsaj varen pred morebitnim zastojem, se lahko zanj obrišemo pod no-

odločitev. Maselli-jev osnutek zaščitnega zakona bi moral v kratkem biti predmet diskusije v ožjem delovnem odboru, od tod pa bi romal na plenum ustavne

som.

Potem pride pomlad in s pomladjo volitve novega predsednika republike. Tudi to je težak mejnik v politični zgodovini parlamenta. Če bo levi sredini uspelo doseči dogovor za državnega poglavarja "super partes", bo lahko D'Alema vlada plula v mimih vodah. Če ne, bo predsednik republike izvoljen z odločilnimi glasovi desnice ali desne sredine. Kdo ve, ali ne bo prav to trenutke prerogevanja nove krščanske demokracije? V vsakem primeru bi se D'Alema vlada močno zamajala, če bi že ne padla. Niti ni rečeno, da novi državni poglavar ne bo razpustil parlamenta, če bi bila njegova večina drugačna od one, ki je ta leta vladala v Italiji.

To so, torej, zapreke, preko katerih gre pot našega zaščitnega zakona, brez katerega bi nas v nekaj pokolenjih pobralo, najprej v Beneciji, nato pa še v mestih Trst in Gorica. Za te zapreke moramo biti zaskrbljeni, ne pa, da se igrakamo besedne vojne o namembnosti Narodnega doma v Trstu!

Vsem moje iskrene novoletne želje! Srečno, zdravo in zaščiteno leto 1999. In Nostradamus? Naj ga vrag pocitra, njega in njegove prerokbe.

Drnovšek o slovenski stvarnosti

"Imas sovražnike, nato pa smrtne sovražnike, nato pa koalicijske partnerje". Takole je slovenski predsednik vlade Janez Drnovšek okarakteriziral zdajšnji odnos med LDS in Ljudsko stranko. Daljši pogovor s premierjem je objavilo ljubljansko Delo v zadnji Sobotni prilogi. V njem Drnovšek dodobra analizira zdajšnji politični položaj s posebnim ozirom na odnose znotraj koalicijskih partnerjev. V naslednjih tednih bo po Drnovškovem mnenju jasno, kakšna bodočnost se piše vladni koaliciji, ki je v zadnjih mesecih pokazala določene šibkosti in znake medsebojne napetosti.

Na vprašanje, ali je zdajšnja vladna koalicija se koristna za državo, je odgovoril, da bo odvisno od dejstva, če bo vlada znala nastaviti in rešiti nekatera vprašanja, potrebna za razvoj države. Drnovšek sicer ugotavlja, da so bila trenja zadnjih tednov, verjetno, tudi sad zaostrenih medstrankarskih odnosov zaradi predvolilne kampanije za lokalne volitve. Če pa gre za globlje morda nepremostljive težave, potem bo potrebna resna analiza znotraj koalicijskih partnerjev. Pri tem razmišljanju pa se vedno resno postavlja vprašanje alternative. Če z zdajšnjo koalicijo ne gre, ni dovolj jo črtati. Imeti je treba pripravljeno alternativo, ki je sicer mogoča (levo - sredinska večina), ima pa zelo tesno večino. To so elementi, zaradi katerih Drnovšek meni, da nima zdajšnja vladna večina velikih alternativ in zato je skoraj "obsojena" na trajanje.

Povsem novi element, ki se je v zadnjih časih pojavil na slovenski politični sceni, je po mnenju premierja odločitev ustavnega sodišča, ki je sklenilo, da je tre-

ba upoštevati referendum-ske izide in se usmeriti v večinski volilni sistem. Takšna izbira (v Sloveniji je danes v veljavi čisti proporcionalni sistem) bo gotovo bistveno spremenila politične scenarije, saj bo stranke silila, da se med seboj povezujejo ali celo združujejo.

Pri tem se Janez Drnovšek sprašuje, ali večinski sistem pelje avtomatično v združitev pomladnih strank na eni in ostalih strank na drugi strani. Ali ne obstaja še kakšna druga alternativa, na primer zdajšnja koalicija. Preprosto povedano, ali bi lahko v pripravo na večinske parlamentarne volitve prišlo do treh močnih grupacij: desnica (SDS in SKD), center (LDS in SLS) ter levica (ZLDS, Desus).

Predsednik vlade takole razmišlja: "Tisto prvo in odločilno vprašanje, ki ze zdaj vpliva na neposredno in bolj oddaljeno prihodnost, se torej glasi: kakšen bo volilni sistem in kako se bodo grupirale stranke? Ljudska stranka bo to morala razčistiti sama s seboj in se med drugim vprašati, kako bi se počutila v kaki drugi, recimo pomladanski koaliciji, kjer ji bo socialdemokratska stranka najbrž skušala vsiliti svojo dominacijo. Veliko vprašanje je, ali v tisti drugi koaliciji lahko ljudska stranka doseže več kot v tej? Mislim, da ne." Drnovšek torej postavlja v ospredje takšne strankarske povezave, na katere niso slovenski politični analitiki doslej pokazali prevelike pozornosti, saj so vedno predstavljali zadevo bolj shematsko: desno - levo. Drnovškov recept bi gotovo preprečil polarizacijo volilcev, kar se je doslej v Sloveniji (liberalci - klerikalci, rdeči - beli) izkazalo vedno za škodljivo. (r.p.)

Al via l'associazione

Il Consiglio d'Europa e la Commissione europea hanno verificato che è giunto a termine l'iter per l'entrata in vigore dell'accordo di associazione tra l'UE e la Slovenia che dunque diverrà effettivo a partire dal 1. febbraio di quest'anno. È stato così compiuto un ulteriore passo "europeo" della vicina repubblica.

L'accordo di associazione prevede tra l'altro la liberalizzazione graduale dei servizi, la graduale attuazione dell'area di libero commercio e dà alle società straniere, con alcune eccezioni, il diritto a condi-

Capodistria, porto europeo

zioni pari a quelle delle società slovene.

... ed il compromesso spagnolo

L'accordo di associazione tra unione Europea e Slovenia ha un allegato, il n.13, il cosiddetto compromesso spagnolo, in base al quale dal giorno di entrata in vigore dell'accordo (in base al principio della reciprocità) viene garantito il diritto all'acquisto di immobili in Slovenia a tutti i cittadini dell'UE che abbiano avuto per tre anni la resi-

denza sull'attuale territorio della repubblica di Slovenia. Dopo quattro anni dall'entrata in vigore dell'accordo questo diritto verrà riconosciuto a tutti i cittadini dell'UE.

Il porto è già europeo

E quello di Capodistria entrato in Europa in anticipo rispetto al suo stesso paese. L'UE ha infatti riconosciuto a quel porto lo status di porto europeo per l'esportazione dei cereali austriaci.

Attraverso il porto di Ca-

podistria, che è negli ultimi anni il più importante per le merci austriache, erano transitate tre anni fa fino a 250.000 tonnellate di cereali austriaci. Poi con l'ingresso dell'Austria nell'UE questo traffico si era trasferito a Trieste, essendo indispensabile lo status europeo del porto. Ora per la Slovenia anche quest'ostacolo è stato rimosso.

Di chi sono i lipizzani?

Forti proteste ha suscitato in Slovenia la notizia di un accordo che sarebbe sta-

to raggiunto da Italia ed Austria secondo il quale sarebbe quest'ultima a gestire i registri di allevamenti di cavalli lipizzani nei paesi dell'UE. Intanto il governo sloveno aveva già inoltrato a Bruxelles la richiesta ufficiale perchè gli splendidi cavalli lipizzani, il cui nome viene da Lipizza/Lipica, nota località dell'Altipiano carsico sede dell'altrettanto rinomata scuderia fondata nel lontano 1580, vengano riconosciuti come razza autoctona slovena.

50 miliardi per i giornali

Il partito democratico cristiano sloveno propone che il governo finanzia nella misura di 50 miliardi di lire i giornali sloveni che vendono dalle 10 alle 25 mila copie, coprendo così il disavanzo già prodotto o previsto, assicurando così maggior pluralismo in un paese dove, dopo l'indipendenza, è fallita ogni nuova iniziativa editoriale, mentre sono saldamente in sella tutti i media già esistenti nel precedente sistema socialista. Providenze per la editoria sono previste anche per i giornali delle minoranze slovene.



Liep zaključni koncert vseh zborov v Gorenji Miersi

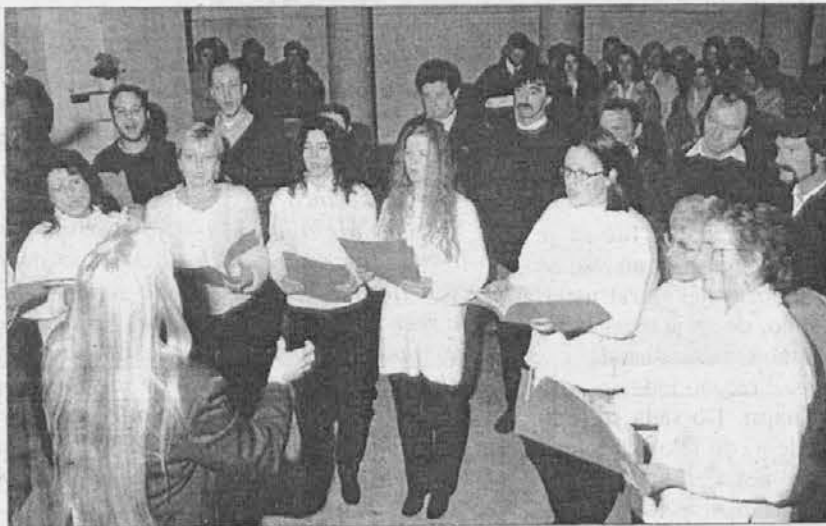
Naš Božič

Od vseh božičnih koncertov je biu tist gor par Devici Mariji se narbujo božični. To parvo zak je samuo nebuo poskarbielo za praznično atmosfero, saj so se začel mest lepi an gosti floki snega, ki smo ga vsi povserode drugod pogresil. An drugič, ker Božič

pomeni novo rojstvo, novo življenje an upanje.

An trost vsieh, posebno domačih ljudi, je de tiste lepe slovienske, furlanske an italijanske božične pjesmi parklicejo spet življenje v buog an zapušen dreski kamun.

Na varhu v Miersi pevski zbori an orkestrina Glasbene šole pojejo kupe. Vodi jih prof. Specogna. Tie blizu zbor Tre valli z dirigentko Anno Bernich



“Poslušajta usi judje...” so začel piet pievci od zboru Tre valli / Tri doline, ki povezuje pieuce od stierih kamunov (Dreka, Garmak, Sriednje an Prapotno), uči pa jih Anna Bernich. Za njimi smo poslušal moski zbor Matajur iz Klenja, ki ga vodi Davide Clodig. Potle so paršli na varsto se zbor San Leonardo in Chei dal viners, ki so nam zapiel tudi po furlansko.

Novost lietošnjih božičnih koncertov, ki jih je spet organizirala Gorska skupnost Nadiških dolin je, parvo, da so na vseh stierih koncertih zaparli s skupno pesmijo Stille nacht / Sveta noč / Astro del ciel, an dru-

go pa, de so se vsi pevski zbori srečali an zapieli na Sveti Stiefan v novi cierkvi Presvetega sarca v Gorenji Miersi.

Lepuo je bluo videt, an sevieda tudi poslušati, kako je ljudska piesam, se posebno cerkvena, pri sarcu naših ljudi. Kuo je veliko stevalo ljudi an med njimi puno mladih, ki radi pojejo v pevskem zboru an zele obdarzat žive naše kulturne tradicije. Kakuo se je arserilo an obogatilo znanje muzike, za kar se je treba močno zahvaliti Glasbeni suoli iz Spietra, odkoder prihajajo mladi dirigenti. An, naj nam ne zameriyo te drugi, tuole se se

kakuo pozna na kvaliteti. Naši ljudje so nimar radi piel an so znal piet an tuole je ries an donasnji dan. Božični koncerti so zatu liepa parložnost an za oceniti našo glasbeno kulturo. V primerjavi z lanskim an prejsnjimi lieti pa, se mi zdi, je bluo lietos čut vic italijanskih an furlanskih pjesmi. Za Furlane je pru, de pojejo njih pjesmi v njih jeziku, čeglih kot rečeno bi se lahko navadli almanjku adno po sloviensko tudi oni.

Mi pa varmo se, de na bo spet naša beneška glasbena tradicija, ki nam jo tudi furesti hvalijo, potisnjena v sienco.



Zbor iz Podutane poje pod vodstvom dirigenta Giovanni Osgnach pri Devici Mariji na Krasu

Regalo di inizio anno ai parrocchiani di Cravero

Vangelo sloveno di don Jaculin

Il nuovo Pignarul tarcentino

giorni a Tarcento “Il Pignarul”, elegante pubblicazione annuale della Pro Tarcento, edita in occasione dell’Epifania che rappresenta un momento culturale importante per quella comunità.

Il Pignarul con i suoi auspici, assieme alle tradizioni legate all’anno nuovo ed il Premio Epifania, giunto alla sua 44. edizione sono gli argomenti principali della rivista, diretta dal prog. Luigi Di Lenardo. La particolarità di quest’anno è che accanto al friulano trova spazio ed ospitalità anche lo sloveno, sia in un testo in lingua standard di mons. Franc Rupnik, decano di Caporetto, sia nel dialetto sloveno del Torre. Sul Pignarul sono state pubblicate infatti quattro poesie del prof. Guglielmo Cerno, tradotte anche in friulano.

Vangel Svetegha Mateuža

VII - SE BLIŽA NEBEŠKO KRAJESTVO

Se na more prelomit “zakona”

19 'Kar Jezus je finiu tele diskorse, je su taz Galileje, an po družin kraju Jordana je paršu tu judejske kraje. 'An

Un regalo inaspettato per le famiglie della parrocchia di Cravero che il primo giorno dell’anno, recandosi alla santa messa hanno ricevuto in dono dal parroco don Giuseppe Jaculin il Vangelo secondo S. Matteo tradotto dal sacerdote in lingua slovena.

È stata una sorpresa veramente gradita soprattutto perché questo testo sacro, di facile lettura, avrà modo di avvicinare la nostra gente non solo dal lato religioso con le funzioni celebrate nella nostra parlata, ma anche nel contesto della tradizione e della cultura.

La stampa dei testi degli altri tre evangelisti, Marco, Luca e Giovanni, avverrà in tempi brevi e l’invito del parroco è di inviarli anche agli emigranti poichè, senza dubbio, questa iniziativa li farà sentire più vicino al loro paese appunto per-

chè la sacra Parola potranno leggerla nella loro lingua-madre, un modo per non dimenticare, anzi per rafforzare il legame con la terra natia.

Coloro che prenderanno in mano il Vangelo di don Jaculin noteranno immediatamente che ci sono discrepanze rispetto alla grafia slovena che sono abituati a leggere anche sul nostro giornale, forse dovute al desiderio di sottolineare al massimo la particolarità del nostro dialetto o meglio il suo aspetto orale. Ma questi aspetti, pure importantissimi, non sono sostanziali. Il Vangelo si può leggere tranquillamente e dunque tutte le volte che verrà preso in mano e letto, sia nella pratica liturgica che nella vita di ogni giorno, si contribuirà a conservare in vita il prezioso patrimonio di lingua e cultura ereditato dai padri.

V Vidmu je umaru pesnik an pisatelj Luciano Chiabudini

Zbuogam Ponediščak

Biu je zlo ustvarjalen človek, ki nam je pustu bogato zapušćino

s prve strani

Ze od lieta 1978 je Luciano Chiabudini redno sodelovau s časopisom Dom, kjer je imeu vic stalnih rubrik an njega pisanje je bluo obdialano tudi v diplomski nalogi (tesi) z naslovom “Nadiski knjizni jezik” Ceciljanke Marie Hočevar, ki je diplomirala na Filozofski fakulteti v Ljubljani.

Zelo veliko svojega casa an energij je Chiabudini posvetiu Beneskemu gledališču, zanj je napisu več tekstov za Dan emigranta: “Same pravce”, “Liepa naša domovina”, “Na zdravje”, pa tudi posebne skeče, ki so jih potle beneški ljudje poslušali po Radiu Trst A, na valovih katerega smo ga poslušali zelo pogosto v zadnjih dvajsetih lieti. Pa tudi sam je

vičkrat stopnu na oder teatra Ristori v Čedadu. Pa ne samuo... Rad je sparieu vsako vabilo za se srečat z našimi ljudmi an jim poviedat, recitat an zapiet njega poezije an pravce. Takuo je bluo srečanje z njim na iniciativo kulturnega društva Rečan, oktobra lani v Malem Garmike, na literarnem večeru “V nebu luna plava”. Se priet smo se srečali z njim v spietarskem faruze, an dvie liet od tega je na našo iniciativo sodelovau na srečanju z beneskimi ljudmi v Manzanu.

S pjesmijo Vsakdanji kruh je lieta 1978 Chiabudini udobiu tudi Senjam beneske pjesmi na Liesah, kjer smo tudi potle vičkrat poslušali njega pjesmi. Ze lieta an lieta sodeluje s Trinkovim koledarjem, re-

dno pise tudi za Emigrant.

Bi mu nardili veliko krivico, če ne bi poviedali, de je Chiabudini, ki je ziveu an dielu med Furlani, zlo ljubil tudi furlanski izik, de je pisu poezije tudi po furlansko an italijansko. An de je zelo rad imeu pravce an pjesmi, tuk so se jeziki mešali med sabo an kjer je zaradi tega ratalo tudi kiek smiešnega. Vse tri kulture pa je imeu rad an spostovau.

Zeni, otrokam, sestram an bratram an vsi zlahti naj gredo nase kondoljance. Nam vsem pa dužnuost prevzet njega dedišćino. Ponediščak je biu močan parstan kietne naše kulturne an jezikovne tradicije. Takuo, ki je on celuo življenje skarbeu, muoramo an mi narest vse, de se tista kietna ne pretarga. (jn)

V Ristorju se je zbralo puno ljudi, ki so počastil spomin Ponediščaka

Tudi lietos smo imiel liep Dan emigranta

Ospedale, la lotta prosegue

segue dalla prima

Nello stesso tempo il centro-sinistra "ritiene che le dimissioni di tutti i sindaci del comprensorio siano un atto di significativa denuncia dell'attuale situazione ed interpretino pienamente lo stato d'animo dei cittadini del Cividalese, che si sentono a buon diritto defraudati di un sacrosanto ed inviolabile diritto alla salute".

Oltre a chiedere alla Regione la sospensione del provvedimento di chiusura dell'ospedale, l'Ulivo ducale chiede ai partiti che fanno riferimento all'area del centro-sinistra "di farsi promotori di iniziative volte alla modifica della legge 13, alla luce delle conseguenze verificatesi nell'intera sanità regionale.

Nella modifica - conclude il coordinamento - si dovrà tenere conto anche della particolare situazione in cui versano il Cividalese e le Valli del Natisone". (m.o.)

Liep uspeh tudi letos za Dan emigranta, ki je spet parklicu v Cedad, v teatro Ristori puno naših ljudi iz vsieh dolin an vasi pa tudi iz puno laskih krajev. Bila je zlo liepa kulturna manifestacija, z bogatim programom, saj smo poslušal dva pevka zbora - Beneške korenine an Nove stazice -, smo užival z muziko an plesi Rezijanske folklorne skupine, pošteno

smo se nasmeljali s komedijo Beneški petrol, ki jo je napisu Marko Predan, v režiru pa Marjan Bevk. An tuole dielo je Beneško gledališče posvetilo Lucianu Chiabudini - Ponediščaku, ki je tarkaj naredu an napisu za naše gledališče. An vas lietošnji Dan emigranta je potieku v njega spominu z željo se mu zahvaliti z našim kulturnim dielom.

Bili so kot po navadi tudi pozdravi. V imenu slovenskih organizacij je poviedu, katera je naša realnost an kake so naše potrebe, v prvi varsti zaščitni zakon, Dino Chiabai, predsednik zveze Slovenci po svetu. Slavnostni govornik je biu predsednik deželnege sveta Furlanije-Juljske krajine Antonio Martini. Pozdravila sta tudi čedajski podžupan Bruno Mollicone in podpredsindik deželnege odbora Paolo Ciani, oba predstavnika AN.

Dan emigranta je lietos potieku tudi v znamenju obletnic, 30 liet življenja an diela Zveze slovenskih izseljencev an 160 liet rezijanske folklorne skupine, biu pa je tudi dan mladih Slovincu iz Benečije, ki se iz lieta v lieto vključujejo v naše kulturno delovanje.



Kriminalen atentat

s prve strani

Jutro 23. decembra ostane kot čarni madež v zgodovini Furlanije an vse naše dezele, ki je odkrila de tudi v nje niedrih se skriva an raste raket, kriminal. Vilja Božična pa bo nimar v našem spominu an v naših sarcih adan od narbuj strašnih an groznih dni. Na dan pogreba so se v videmskem duome an pred njim zbrali ljudje iz ciele Furlanije, paršli so predstavniki oblasti iz Rima, od predsednika D'Alame do ministrice Jervolino, pogrebno mašo je imeu pa videmski nadškof. Mons. Al-

fredo Battisti je v njega pridgi nardiu močan apel za moralni an duhovni preporod. Pogreb, z vsemi darzavnimi častmi, je biu v Vidmu, potlè vsak od telih nasrečnih mladih policistov je zavil v italijansko bandiero nadalejavu njega pot do domačega britofa.

Pri Svetem Stuooblanku je bluo pretresljivo. Kadar je pogrebna procesija paršla iz Vidma je bila ta tarda tama. Zbralo se je kar dobro domačinov pa v tami se nieso videle ku sience. V ledenem mrazu smo se zbral v molitvi na britofu, kjer so nastavli stieri ri-

flektorje. Pa se luč se je vičkrat ugasnila an vse se je muorlo nekajkrat ustvt. Takuo, de se je določla tama tami, žalost žalosti.

Kot receno indagini gredo napri. Do sada se je zviiedelo, de tehnika telega bombnega atentata je bla tipična za uojsko v Bosni. Druge novice ne prihajajo na dan. Je pa bluo že zbranih malomanj 150 milijonu, ki jih bojo dali družinam treh policistov. Vsem trem družinam, posebno materam treh ubitih policistov an mlademu Andreu sinu Adriana Ruttarja, naj gredo nase kondoljance.



Motiv iz Duša

Preca na bo vič ljudi tle

Vsi vasnjani smo viedli, de kar stopimo v novo lieto 1999 naša vas Mašera, pod liepim varham Matajura, ostane brez butige an brez ostarije. Tele zadnje cajte vsi smo guoril: "Kar Lidia zapre homo muorli...". Sada "Ta zad stalo" je zaparto. Tri lieta od tuod je zaparla an naša mlekarinca.

Tan v Matajura Mulonovi so zaparli njih ostarijo. Nieke hiša so se spet spraznile an druge mlade družina iz naših vasi so sle živet v Cedad.

Mi, ki tle smo ostali, nas je pru malo; tle ćemo živieti an iti naprej, čeglih vemo lepuo za vse naše vsakdanje težave. Gledamo tolo nase zemljo glih takuo, ki se gleda, varje an pomaga adnega bolnika. Muoremo imiet veliko potarpljenje an zadost upanja. Vemo tud', de nučamo zlo preca adan pose-

ban, nov leč samuo za nas, ki živmo po briegu. Tuole vprašamo an necemos vič čakot, narguorš škoda je že nareta. Preca na bo vič ljudi tle po briegu!

Furešte ljudi gledajo hiša za pridit tle gor živet; so ljudi ki čejo živiet brez konfužiona, ljudje ki čejo alternativno življenje. Naše hiša imajo skor vse vič ku adnega gospodarja an zatuo so zaparte an zapuščene. Pò družinah ratava težkuo se ušafat kupe za se mernua poguorit an potle arzspartit. Veliko škoda diela med ljudmi an med zlahto nevošljivost... Zatuo v novin lie- tle želim vsakemu človeku mier v sebe, mier po družinah, po vaseh, po cielin sviete.

Naši liepi domovini želim veliko srečo an puno zdravlja, da bi ona mogla preca ozdravit za se gor zadrieti.

Luisa Battistig

L'oro bianco del terzo millennio nella Slavia

Riceviamo e volentieri pubblichiamo.

Secondo la Cia, l'ONU e molti governi si avranno in futuro, dopo i conflitti etnici, religiosi e l'oro nero (il petrolio), numerose guerre per l'acqua, definita l'oro bianco del terzo millennio.

Così scrive Michele Giardino sul Messaggero Veneto del 18 novembre 1998 in "Storia sociale dell'acqua". Sostiene che il 78 per cento della popolazione meridionale soffre già di carenza d'acqua.

Da noi invece possiamo permetterci anche dello spreco: mi riferisco alle Valli del Natisone. Qui le falde acquifere non mancano e sono fonti buonissime, ma che stranamente si è reso più utile chiuderle tutte ritenendo opportuno far arrivare l'acqua dal Friuli.

Tempo fa il sindaco di Palmanova ha pubblicamente sostenuto di aver trovato una fonte dell'acqua che proviene dalle Valli del Natisone citando che "... è molto buona e ce n'è in abbondanza".

E non basta: il consorzio Poiana capterà l'acqua dalla Slovenia. Robe da non credere.

La fonte di Polava, in comune di Savogna, è stata l'ultima ad essere chiusa. A cento metri dall'abitato, ci troviamo il fiume, un affluente dell'Alberone, ora più rigoglioso che mai perchè alimentato dalle stesse fonti chiuse, mentre dobbiamo invece accettare che l'acqua ci venga fornita da cento chilometri, cioè dal Friuli. Non è ridicolo? Le nostre acque sono state sempre molto buone e bevibili, noi le abbiamo sempre bevute e ci sono tra noi dei centenari ancora in vita.

Non è vero che risparmieremo, come vogliono farci credere. Tutto questo è passato "sopra le teste della gente" perchè mai nessuno ha chiesto il loro parere.

Un ingegnere di Milano afferma che l'acquedotto di Polava eroga talmente tanta acqua che potrebbe tranquillamente bastare a tutto il comune di Savogna ed oltre. Le nostre fontane sono state così abbandonate all'aridità. L'ambiente originario si sta sempre più modificando ed alterando, non solo per l'emigrazione e l'abbandono della montagna da parte della gente, ma anche da questi interventi poco opportuni.

Ora si che sarà difficile far rimanere la gente in montagna per il costo elevato dei servizi ed in special modo per il costo dell'acqua.

Ho chiesto ai sindaci perchè

non si vogliono più gestire gli acquedotti: "non ci sono soldi" hanno risposto. Ho ricordato loro che ci sono stati a disposizione degli enti locali cinque miliardi stanziati dalla Comunità Economica Europea, proprio per risolvere il problema dell'acqua.

Lo stesso onorevole Bianco sostiene che tutti quei sodli sono tornati alla CEE perchè nessuno li ha utilizzati. C'è da domandarsi come mai i comuni che hanno dato in gestione ai consorzi l'acqua non hanno imposto a questi la conservazione delle ottime fonti locali? Quanti posti di lavoro si potevano recuperare in loco anche usando solo una parte dei soldi CEE?

Le frane, gli smottamenti del terreno, il degrado ambientale che ne deriverà verranno a costare ben più della necessaria ed or-

dinaria manutenzione dei nostri acquedotti.

Ora si pagherà l'acqua a peso d'oro anche perchè vengono già addebitate sulle bolette le spese per la gestione delle fognature e dei depuratori che in certi luoghi neppure esistono. Tutto questo in barba alla sentenza n. 325 del 1 aprile 1996 che, tra l'altro, ribadisce "l'illegittimità dell'affidamento di riscossione dei canoni di fognatura e depurazione a terzi". Questo precisa il consigliere regionale Bruno Di Natale sul Messaggero Veneto del 25 novembre 1998.

Consolatevi gente di montagna se il nostro oro scende tutto a Valle: ci rimane sempre la speranza che, negli acquedotti delle Valli del Natisone, avremo presto l'atrazina.

Antonia Massera

Kajšan jih ima dananpetdeset kajšan drug pa šestdeset!

Tisti, ki telekrat niso paršli na vičerjo, naj na zaspijejo drugo parložnost!

Gremo v Budapest

Al četa iti gledat glavno miesto Uogarije, Budimpešto / Budapest? Komitat za Azlo je organizu an liep izlet, 'no lepo gito za iti gledat pru te lo miesto.

Se puode s koriero od petka 2. luja do nedieje 4. luja. Dost se špinda? Ce sta člani (soci) od komitata 350.000, ce niesta člani pa 370.000. S telimi sudmi plačata prevoz s koriero, dvie noči v hotelu, tri kosila an dvie vičerje, pregled miesta z vodičem (guida turistica), an posebno folklorno vičer.

Za se vpisat imata cajt do 20. zenarja ce sta člani, od 21. do 31. zenarja.

Kje se moreta vpisat? Al pri gostilni "Rinascita" v Azli, al pa telefonat Antonellu Venturini (tel. 0432/789258) pruot vičer.

Se ušafat za se veselit vsi kupe tisti, ki so se rodili v adnim liete, tisti od adne klaše, je liepa navada an tle par nas. An tle na naših fotografijah videmo dvie klape koškritu Nediskih dolin.

Miesca dičemberja so se ušafat tisti od klaše 1947 an tisti kako lieto buj "velik", ki so se rodili lieta 1938.

Narvič jih je bluo tistih, ki so v teku lieta 1998 dopunli 51 liet. Tarkaj se jih je zbralo, de niso stal vsi tu adni fotografiji! Ben nu,



drugi krat publikamo tiste, ki so ostal uonè.

Kak dan buj pozno so se srečal tisti, ki so jih dopunli šestedest. "Škoda, de nas je bluo malo naju zensk, samuo pet!" nam je jala adnà ženà. "Pa mi mozje smo bli buj kontent: miez tarkaj "rosce" vsak od nas je imeu ki vebierat!"

*Tle par kraj klaša 1938,
gor na varh
pa koškriti
lieta 1947*

Štupienjo za štupienjo... 50 liet kupe

Stupienjo za štupienjo tudi Marino Novello an Romana Maurig sta paršla do petdeset liet poroke. Je bluo 20. zenarja lieta 1949

kar v cierkvi v Corno di Rosazzo sta jala njih "ja". Puno liet sta živiela v Dolegnano, kjer ona je daržala oštarijo, seda pa uživata v

mieru zaslužen penzjon v liepi hiši v San Giovanni. Nie tezkuo pa jh videt tle par nas, posebno v Spietre, kjer njih hči Loredana dar-



zi znano gostilno "Al giardino". Ona an te drugi sin Graziano, zet Luciano an neviesta Rita, navuodi Luca, Marco an Stefano an vsi tisti, ki jih imajo radi jim zeljo se puno, puno liet ljubezni an de liepa festa, ki so jo nardil za praznovat telo veselo parložnost 2. zenarja na Stari gori, kjer je bla sveta maša, an potlè v Cedade, kamar so sli na kosilo, na ostane samuo an spomin, pač pa de bi se ponovila, se buj liepa kar bojo praznovat diamantno poroko, sestedeset liet skupnega življenja!

Cinquant'anni di vita trascorsi assieme, giorno dopo giorno, tra momenti

belli e altri meno belli, con gioie ma anche con qualche problemino, ma sempre uniti, non è cosa da poco, ma Marino Novello e Romana Maurig ce l'hanno fatta e il due gennaio hanno festeggiato le nozze d'oro. Era il 20 gennaio del 49 quando hanno detto il loro "sì" ed il loro è stato davvero "per sempre". I figli Loredana e Graziano, il genero Luciano e la nuora Rita, i nipoti Marco, Luca e Stefano e tutti quelli che vogliono loro bene gli augurano di continuare così, per festeggiare fra dieci anni, le nozze di diamante. Agli auguri ci associamo anche noi.



"Mi smo šli na Lucciolato"

Je bila slava ura pa vseglh se je zbralo puno, zaries puno ljudi na parvi "Lucciolati", ki so jo nardil v Nediskih dolinah.

Organizal so jo komitat za Azlo, komitat za Klenje, skupina Ana iz Azle, spietarska fara an kamunska aministracjon. Iz Azle so sli v precesijo do Spietra, od tu na Klancic an potlè v Klenje, kjer jih je čakala pastašuta. Priet an potlè so zbieral

sude za hišo v Aviane, ki jo nucajo tisti, ki imajo bunike v tistem spitale, kjer zdravejo rak (cancro).

Ker je slo dobro parvi krat, se troštamo, de jo organizajo se tle po Nediskih dolinah. Tuole je dobro učilo an za naše otroke: pomagat tistim, ki imajo potrebo an naše pomoči. Tuo malo ki nardimo, za kajsnega je puno.



jih prave...

Giovanin je su h miedihu an mu poviedu, de ga boli trebuh, de mu se mote v glavi an de vide doplih!

- Kaj bo tuole za adna bolezian, gospuod dohtor? - je poprasu radoviedno Giovanin. Miedih ga je lepuo previzitu an mu stuoru narrest tudi analizi an na zadnjo mu je poviedu, de ga ne more ozdravit an de mu ostanejo samuo sest miescu življenja.

Obupan Giovanin je ušafu nomalo kuraže an odloču živiet lepuo manjkul tistih sest miescu. Tu saboto se j' pobrau do Cedada, je vetegnu vse njega sude uon s TKB an to parvo rieč je su kupavat nove čarieulje. Predajalec (commesso) mu j' pogledu noge an mu parnesu puno paru čarieulju vse s številko 42.

- So mi vseč, pa mi muorte parnest številko 41, tisto, ki sem zmieram nosu! - je poviedu Giovanin.

- Ne - je potardiu prodajalec - številka 41 vam je scarsna. Vi muorte obut številko 42!

- Ist čem številko 41! - je zaueku Giovanin.

- Ben nu, ce je takuo, vam bom dau številko 41, pa vas vizan, de vas bo boleu trebuh, de vam se bo motilo, an de bote vidu doplih!!!

An kapitanih je parsu damu buj zagoda ku po navadi an je ču de v kambri je bluo nieksno čudno rapotanje. Odparu je na zlah vrata an je zamerku, de njega žena je pomagala skočit von z okna adnemu vojaku. Kapitanih je dau dva klafuta zeni an začeu lovit vojaka. Teli zadnji je biu takuo nagu, de je z zlagam oblikeku an pulover ardec gor na vojasko srajco, je vetegnu von z gajufe Novi Matajur, se usednu gor na kamanu stolic an začeu brat.

- Al ste videu adnega vojaka pasat tle tode? - ga j' poprasu kapitanih.

- A tistega, ki je su spat za ženo od kapitanih?

- Oh vse sajete - je pogodernju kapitanih - je že gor na giornale!!!

Un utile confronto con le necropoli dell'Alto Isonzo

Il grande centro del ferro di Hallstatt

Non è difficile immaginare quale risonanza abbiano suscitato nel mondo scientifico le scoperte di Santa Lucia. Esse facevano seguito alle grandi imprese archeologiche del XIX secolo.

In particolare ebbe vasta eco la scoperta in Austria delle miniere di sale di Hallstatt, piccolo centro del Salisburghese, scavate fin dall'età del bronzo finale. Il sale dei giacimenti favorì oltretutto la conservazione dei resti archeologici di materie organiche: vestiti, calzature, sacche e attrezzi per lo scavo ed il trasporto del sale.

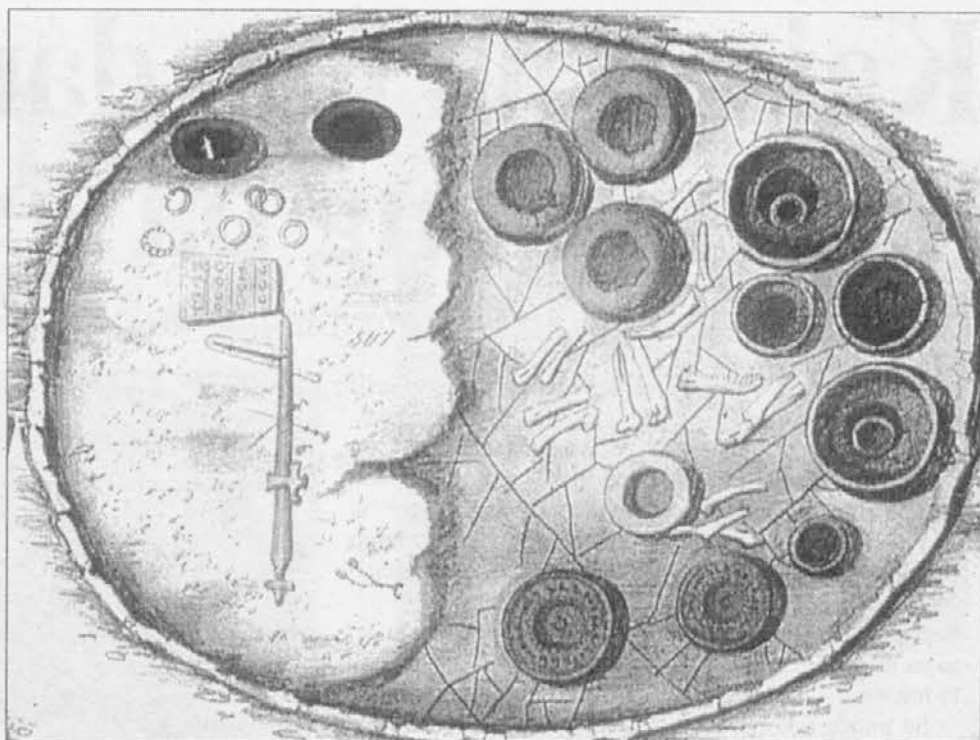
In questa località, poi, furono scoperte centinaia di tombe, metà circa ad inumazione, metà ad incinerazione. Protagonista fu un dipendente delle miniere di sale, Georg Ramsauer, un tipo che aveva 24 figli ed il pallino dell'archeologia: cominciò la sua campagna di scavi nel 1846 e, malgrado le difficoltà economiche familiari, proseguì il lavoro (accompagnato da un buon acquerellista per "fotografare" a colori le tappe e le scoperte) per 17 anni fino a scoprire 980 tombe: per la precisione 525 ad inumazione, 455 ad incinerazione, più alcune indeterminate. Il clamore giunse alla corte di Vienna, tanto che

l'imperatore Francesco Giuseppe con la consorte Elisabetta visitarono nel 1856 la zona degli scavi e vollero assistere all'apertura di una delle tombe.

A Hallstatt dunque vi fu un duplice modo di seppellire i defunti, sulla base di due diverse concezioni ideologico-religiose, che ebbero tuttavia una propria unità nella presenza dei grandi tumuli sulle tombe, alcuni dei quali veramente imponenti e corredati di ricchi oggetti di accompagnamento delle spoglie del morto.

La grandezza dei tumuli e la ricchezza dei corredi - quelli maschili costituiti da armi, spade, lance, frecce, asce e pugnali di ferro e di bronzo, elmi e vasellame di bronzo e di ceramica, quelli femminili da ornamenti, spilloni, fibule, situle, coppe, braccialetti di bronzo, perle di vetro ed ambra, foglie d'oro e ricche vesti - indusse ad interpretare quei tumuli come espressione della posizione preminente del defunto nella società, membri di una casta di guerrieri detentore del potere politico e militare. Ai tumuli più vistosi ed accompagnati dai corredi più ricchi fu attribuito il nome di "tombe principesche", particolarmente diffuse nel-

Disegno ad acquerello della pianta della tomba numero 507 aperta ad Hallstatt nel 1856 alla presenza dell'imperatore Francesco Giuseppe



le regioni in cui era significativa la presenza di popolazioni celtiche, presso le quali sembra sia evidenziata una struttura sociale più stratificata e rigida.

Salta agli occhi il confronto con le tombe di Most na Soči, dove le tombe non avevano alcun segno di distinzione individuale, né conservavano corredi di armi.

Questi aspetti saranno ulteriormente chiariti nel commento alle relazioni di Carlo Marchesetti. La letteratura attribuisce comunque il gruppo culturale di Santa Lucia alla civiltà hallstattiana ed il nome di

Hallstatt è associato alla prima età del ferro, o età del ferro antica. Fu questa una comunanza culturale e stilistica in un vasto ambito geografico centro-europeo entro il quale si sparsero manufatti di ferro, bronzo, ceramica ed altri ancora, insieme alla pratica di bruciare i morti su una catasta di legname e seppellirne le ceneri.

Nell'età del ferro antica, che corrisponde ai primi secoli del I millennio a.C., a cominciare dal IX o VIII, Hallstatt si trovava al limite orientale del mondo celtico, prima della grande espansione di questo popolo.

Lo spazio culturale e stilistico di Hallstatt, seguendo le tracce dei 'campi di urne', si estese in Austria, Baviera, Francia orientale, Boemia, Ungheria, raggiungendo la Slovacchia e la Slovenia, l'Italia settentrionale, la Croazia e la Bosnia, ma questa civiltà assunse aspetti specifici e perfino contrastanti. Ne abbiamo degli esempi con la cultura di Este e del gruppo di Santa Lucia. Perciò il tentativo di ricondurre le popolazioni hallstattiane ad una chiara appartenenza etnica ebbe risultati controversi.

Dopo questo schematico inquadramento della prima età del ferro e della civiltà hallstattiana diventa più facile delimitare le caratteristiche più originali del gruppo culturale di Santa Lucia venute alla luce dalle scoperte del Marchesetti e di altri ricercatori.

Anticipando il risultato conclusivo dei ritrovamenti dell'età del ferro nell'area dell'Alto Isonzo, vedremo che si tratta di tre grandi necropoli a Most na Soči, Tolmino e Caporetto, quindi di alcune necropoli di minori dimensioni nelle valli della Bača e dell'Idrija, ed infine nelle Valli del Natisone ed in area friulana.

Per dare il senso delle dimensioni archeologiche, aggiungiamo il dato di circa 9.000 tombe scoperte nell'area di Santa Lucia, sia pure con oggetti di corredo più modesti della necropoli di Hallstatt.

Tuttavia, nello studio della civiltà della prima età del ferro e della comprensione della struttura sociale, questi elaborati possono essere altrettanto importanti di quelli più preziosi e raffinati.

(Archeologia, 44)

Paolo Petricig

AMAGRAM (7,10)

(Guidac)

GEN. BLASKO ESEDELIC

V tistim generalje se skriva niekšna skupina, ki nam se store smejat v gledališču Ristori v Cedade.

“Babbo Natale” je paršu v Čeplesiščce

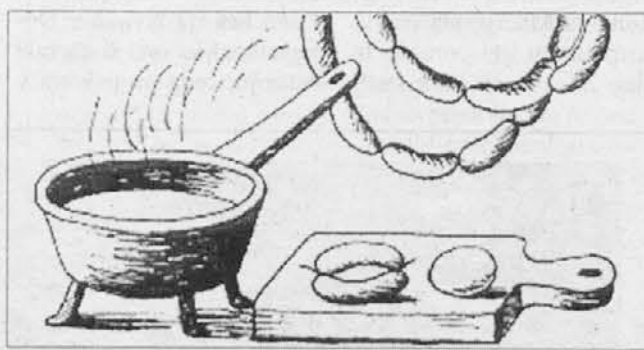


“Babbo Natale” med njega vandranjem po sviete za nest šenke otrokam je zaliezu tudi v sauonjsko dolino an paršu v Čeplesiščce. Čakal so ga otroc cielega kamuna an kar se je parkazu kajšan je biu veseu zak je viedeu, de v teku lieta je biu bardak an de je zaslužu liep šenk, kak drug pa... Na vsako vižo, šenki so bli za vsi an vsi otroc so bli vesel, takuo vesel, de so se še fotografal z njim. Se na smiemo zabiti reč, de če Babbo Natale je paršu do Čeplesiščca se muorlo zahvaliti pro-loko Vartača

Spomin na stare čase

Tudi jaz pravim, da stari časi niso bili kar tako. Toži se mi po črnih kuhinjah, po lesenih coklah in vsaj še po semanjih dnevnikih. Črne kuhinje so bile take, kot jih zdaj vidite le še v Prešernovi ali Finžgarjevi rojstni hiši. V njih je vedno lepo disalo. Nekoliko po ognju, nekoliko po dimu, nekoliko po jedeh, ki so se kuhale na ognjišču, pa še po suhem mesu. Meso je vse leto viselo pod stropom. Posebno privlačno so bile klobase. Če so visele v več vrstah, je bilo videti, kot da je strop prevezan z veliko ogrlico.

Zelo slovesen trenutek je napočil takrat, kadar je hišna gospodinja snela rajzelj s klobasami in eno ali dve narezala na tanke kolesčke. To je bila malica za orače in mlatiče, toda zmeraj se je zgodilo, da je kakšen košček klobase pripadel tudi otrokom. Mleko, ki se je na



ognjišču kuhalo v ponvi s tremi nogami, je bilo prečudovito sladko, ker je bila smetana nekoliko zapečena. Taka je bila tudi mlečna kaša in nadvse dobro je bilo na oko ocvrto jajce. Cokle so mi v lepem spominu ostale zato, ker niso imele nepotrebnih vezalk, ker so pri hoji posteno ropotale in ker jih ni bilo treba kar naprej čistiti. Bile so tudi dovolj velike, čevlji pa večno premajhni.

Semanji dan je bil na ponedeljek in na petek. Takrat je bilo v bližnjem mestu vse polno stojnic. Na njih je bila

nastavljena pisana vaba: razno trakovi, vetrnice, orglice, klobuki s krivci, lectova srca, medenjaki... Naša mama je zmerom kupila samo kakšno rasevino za predpasnike, vendar me to ni motilo. Bila sem zadovoljna, da sem se je lahko držala za krilo in moletovala, naj mi kupi napolitanke. Ko sem jih pohrustala, sem se počutila kot baron. V starih časih je bilo se marsikaj drugače, kot je danes. Čeprav si jih ne želim nazaj, se mi zdijo zelo lepi.

Berta Golob

(Iz Galeba št.4 - 1991)

REŠITEV REBUSA PREJSNJE ŠTEVILKE

IZ KUOSTE DO KRAVARJA, IZ LIPE GOR DO OBLICE VSI V RISTORI NA DAN BEFANE

Mese per mese il resoconto dell'attività nelle Valli del Natisone

Lo sport di un anno

Il calcio dilettantistico locale piange le scomparse di Angelo Specogna e Bruno Qualizza - Il Real Filpa non riesce a conquistare lo scudetto

GENNAIO

4 - La Savognese pareggia il recupero con il Buttrio.

6 - Gli Juniores della Valnatisone battono il Lestizza e conquistano il simbolico titolo di campioni d'inverno. La squadra maggiore vince a S. Giovanni al Natisone qualificandosi per i quarti di finale della Coppa Regione.

11 - La Valnatisone riprende il campionato battendo la Torreane con un gol di Sicco.

17 - La Valnatisone Juniores perde di misura il derby di Cividale. La Polisportiva Valnatisone sale in vetta alla 2. categoria amatori.

24 - Lutto nel mondo sportivo delle Valli. Muore a Vernasso Angelo Specogna, imprenditore e presidente per un ventennio della U.S. Valnatisone.

28 - Pietro Boer è riconfermato presidente della Polisportiva Valnatisone di Cividale.

FEBBRAIO

14 - Il Real Pulfero batte il Bar Corrado allungando il distacco dalla Termokej.

MARZO

7 - A due giornate dalla fine il Real Pulfero vince matematicamente il campionato di Eccellenza amatoriale del Friuli collinare.

12 - La formazione degli Esordienti di Tolmin vince l'incontro inaugurale del torneo di Buttrio contro la Tilaventina.

22 - Con un largo successo sull'Alta Val Torre, la Polisportiva Valnatisone di Cividale è promossa in Prima categoria. La Valli del Natisone invece è retrocessa dall'Eccellenza.

APRILE

1 - Il Tolmin batte il Nimis 2-0 al Torneo di Buttrio.

16 - Vincendo 5-1 sulla Gemonese il Tolmin si qualifica per le semifinali del torneo Esordienti di Buttrio.

18 - Nei quarti di finale della gara di andata dei play-off, a Pulfero, il Real Pulfero batte la Polisportiva Valnatisone di Cividale.

23 - Il Tolmezzo batte il Tolmin in semifinale a Buttrio. I giovani sloveni si qualificano per la finalina.

MAGGIO

1 - Il Tolmin batte la Pro Gorizia conquistando il terzo posto al torneo Esordienti di Buttrio.

3 - La Valnatisone chiude il campionato al 10° posto in classifica.

10 - L'Udinese compie una storica impresa conquistando anticipatamente il 3° posto nel campionato di Serie A.



La squadra degli Esordienti dell'Audace

30 - Si è giocata al Comunale di S. Pietro la finale provinciale Juniores per l'assegnazione del trofeo Mocarini.

Il Real Pulfero vince la finale dei play-off battendo a Villa Santina con un gol di Antonio Dugaro il San Daniele.

GIUGNO

6 - Vincendo ai calci di rigore i ragazzi del Nord di Azzida conquistano il trofeo biennale della Marmi di Nevio Specogna battendo i compaesani del Sud.

11 - Inizia a Liessa l'11° torneo di calcetto a Liessa.

12 - Il Real Pulfero si qualifica per le finali Uisp vincendo il triangolare in riva al Garda.

18 - Il russo Smirnov

vince la terza tappa del 37° giro del Friuli-Venezia Giulia partita da Torreano e conclusa al Rifugio Pelizzo sul Matajur. Alle sue spalle si classifica Danilo Di Luca, che conquista il primo posto in classifica che risulterà decisivo per la vittoria finale.

LUGLIO

4 - Il Real Pulfero conquista la terza piazza alle



Flavio Chiacio, giocatore e allenatore della Savognese



La rosa della Valnatisone che sta disputando il campionato di Prima categoria

Valnatisone: Venica, Cornelio, Tonutti (45' st Clavora), Mulloni, Tuzzi, Bledig, Rossi, Mlinz (15' st Mottes), Podrecca (1' st Bergnach), Brandolin, Marinelli.

S. Pietro al Natisone, 3 gennaio - La Valnatisone con la vittoria odierna si è qualificata per i quarti di finale di Coppa Regione. Ancora una volta i ragazzi allenati da Rodolfo Cumin hanno avuto ragione della Comunale Tavagnacco.

La squadra si qualifica per i quarti

La Valnatisone avanza in Coppa

VALNATISONE - COM. TAVAGNACCO 2-1

co. I valligiani, scesi in campo in formazione rimaneggiata, hanno disputato una buona gara su un campo reso pesantissimo dalla pioggia. Il primo pericolo per la difesa ospite arriva al 5' con una conclusione di

Brandolin che si perde di poco a lato. La replica degli ospiti giunge al 10', quando Vendetta dal limite dell'area calcia il pallone che esce sul fondo lambendo il palo della porta difesa da Venica. Passano in van-

taggio gli ospiti al 28' con un tiro cross di Travani che sorprende Venica. Due minuti più tardi un insidioso tiro di Podrecca da fuori area termina sul fondo. Il pareggio degli azzurri giunge al 32' grazie ad una bella conclusione da fuori area di Rossi. Ancora su un cross di Rossi per Cornelio, al 38', un difensore ospite anticipa il valligiano e manda il pallone ad insaccarsi nella propria rete.

P.C.

in allegria giocando la gara di ritorno contro il St. Egyden.

30 - Con una rete di Luca Mottes la Valnatisone esordisce a Visco nella Coppa Regione battendo l'Aiello.

SETTEMBRE

6 - Lo juniores sloveno Juri Ferfolja, che corre con i colori del G.S. Caneva-Hit Casinò, si aggiudica l'11ª edizione del Giro ciclistico delle Valli del Natisone. Grande successo a Cosizza del torneo di calcio a cinque Over 40 con i The Star S. Andrea di Cravero che vincono la finale contro i padroni di casa (6-3).

20 - La Valnatisone inizia con un pareggio per 2-2 a Trieste, ospite del Zau-le/Rabuiese, l'avventura in campionato.

Si è inaugurato a Solarie, presso il locale rifugio, il campo di calcetto con un triangolare tra gli Esordienti del Libero Atletico Rizzi di Udine, la selezione Volce - Tolmin e l'Audace.

OTTOBRE

4 - La Savognese esordisce in campionato con una vittoria alle spese della blasonata Gaglianese.

5-6 - Le violente piogge danneggiano i campi di calcio di Merso Superiore e Savogna costringendo al rinvio o allo spostamento delle gare del fine settimana.

NOVEMBRE

1 - La Valnatisone vince con un largo margine a Torreano.

8 - Termina con un pareggio (2-2) il derby della prima categoria amatoriale tra la Polisportiva Valnatisone di Cividale e la Valli del Natisone.

15 - Il Real Pulfero vince largamente a Purgessimo con il Turkey pub riavvicinandosi alla vetta dell'Eccellenza.

DICEMBRE

7 - La neocostituita squadra di calcetto del Paradiso dei Golosi di S. Pietro al Natisone arriva a conquistare la testa della classifica nel campionato amatoriale. Una triste e malinconica nota riguarda i Rangers di Grimacco: alla loro terza rinuncia vengono radiati dal campionato di Eccellenza.

12 - Il Drenchia/Grimacco, battendo la squadra udinese Ai Frati, si porta a metà classifica.

23 - Si è giocata a Merso di Sotto la gara amichevole tra i Giovanissimi dell'Udinese e quelli dell'Audace, che si sono imposti per 3-2.

30 - Gli Juniores della Valnatisone battono in amichevole (2-0) gli Allievi dell'Udinese.

GRMEK

Hostne

Dobro jutro Luisa!

Ce v nasi vasici bomo se cul veselo arjovilo otruok se muormo zahvalit mlademu paru, ki po poroki se je ustavu tle doma. 29. obrila lieta 1996 so nam šenkali adnega puobčja, ki se kliče Davide, 29. dicemberja so nam šenkali pa čičico, ki se kliče Luisa.

Duo je tel mladi par? On, tata, je Nino Floreancig - Karpac iz naše vasi, ona, mama, je pa Mara Liberale, ki je parsla tle h nam za neviesto.

Za rojstvo Luise se vesele oni, vsa njih zlahta, vasnjani, pa tudi vsi mi, ki se sele trostamo, de naše vasice bojo le napri živiele.

Ninu an Mari čestitamo, Luisi, ki se je kumi rodila, an bratracu Davidu, zelmo vse narbuojše na telim svietu an de bi z njih glasam parklical tle h nam se kako mlado družino z otruok.

Zverinac

Zbuogam Pina

Smo viedli, de je zlo buna, pa vseglh se nam je cudno zdielo, kar smo zvidel, de Giuseppina Mattelig, uduova Vogrig - Pina Obrilova po domače je umarila. Imiela je 86 liet, pa jih je pariela zlo zlo manj.

Za venčno je zaspala tan doma, takuo, ki je zeliela, v naruočju hčere Nelle, sina Beppina an nevieste Gemme. Odkar je oboliela jo niso oni an te drugi nje otroc nikdar pustili same.

Pina je puno liet ziviela v Belgiji, kjer nje moz, Neto Stefanu taz Barda, je dielu v mini. Kar sta se varnila damu, sta sla zivet na duom od Pine.

Z nje smartjo je Pina v veliki zalost pustila hčere Nello an Franco, sinuove Beppina an Elisea, nevieste, zete, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala na Liesah, kjer je biu nje

pogreb v sriedo 30. dicemberja zjutra.

CEDAD

Čedad - Petarnel
Se je rodila Ilaria

Vsa vesela nas je po telefone poklicala Luciana Patazova iz Ocnegabarda za nam reč, de ona an nje moz, Beppino Mateuzu iz Petarniela, sta se ankrat ratala nona. Za tuole se muorejo zahvalit sinu Walterju an neviesti Clari Negro, ki je iz Salt di Povoletto, an ki 15. dicemberja sta ratala tata an mama liepe čičice, kateri so dal ime Ilaria. Družina zivi v Cedade an ima se adnega puobčja, ki se kliče Matteo an ima tri lieta.

Ilaria, de bi ti rasla srečna an zdrava kupe s tojim bratracem ti vsi iz sarca zelmo.

Oblica-Čedad-Botenig
Je paršu Marco

Na 30. dicemberja se je v Palmanovi rodiu an frisan poberin, ki se kliče Marco. Njega tata je Valter Vogrig an je sin od Lucie Marinčne iz Oblice (njega tata je biu nepozabjen Giovanni Ceku, le iz tele vasi), mama je pa Rina Cargnello iz Galjana. Mladi par odkar se je ozenu, je su zivet v Botenig.

Marcu zelmo veselo an srečno življenje.

SOVODNJE

Matajur
Imamo čičico!

Smo nimar pisal, de tle v Matajuru je tajsan ajar, de se rodijo samuo puobči. Telekrat pa ajar se je muoru spremenit, sa' med nas je parsla 'na čičica. Klice se Maddalena, se je rodila 16. dicemberja. Nje tata je Sandro Carta an je iz Nuoro, mama je pa Sara Mezzalira an je iz dezele Veneto. Kuo je tuo, de sta parsla zivet tle v Matajuru? Obadva se suolata na Univerzi an jim je bla ušec naša vas an sta parsla zivet tle h nam an vsi se trostamo, de tudi ostanejo.

Maddaleni zelmo srečno an veselo življenje.

SVET LENART

Ušivca
Zapustila nas je
nona Veronica

V pandiejak 28. dicemberja smo v Kravarje zadnji krat pozdravili Veronica Qualizza, uduovo Dugaro. Ucakala 90 liet.



Veronica se je rodila v Falinkovi družini v Polici, poročila se je v Cumanovo družino v Hume pod Kravarjam. Tele zadnje lieta jih je preziviela par hčeri Emmi, ki se je varnila damu potlè, ki je bla po sviete puno liet.

Z nje smartjo je Veronica pustila v zalost njo an vso drugo zlahto.

PODBONESEC

Zapatok
Smart parlietne žene

V videmskem spitale je za venčno zaparla nje trudne oci Genoveffa Mučig, uduova Medves. Ucakala je lepo starost, 89 liet. Na telim svietu je zapustila hčere, sina, zete, neviesto, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali go par svetim Standreže v Arbecu v saboto 26. dicemberja zjutra.

Domejža (Ruonac)
Žalostna novica

Na naglim je na svojim duomu umaru Franco Domenis. Imeu je samuo 55 liet.

Zalostno novico so sporočili bratje Antonio (Tonca) s Sandro, Mario z Loredano, navuoda Elisa an Davide an vsa zlahta. Franco ostane v liepem spominu vsieh svojih vasnjaju.

Na njega pogrebu, ki je biu v Ruoncu zadnji dan lieta se je zbralo puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

Špehuonja
Zazvonila je Avemarija

Po dugi bolezni an tarplienju je v cedajskem spitale umaru naš vasnjaj Giovanni Specogna. Učaku

je 83 liet. Na telim svietu je zapustu ženo, otroke, neviesto, zeta an navuode.

Od njega smo se poslovili v Lazeh v pandiejak 4. zenarja zjutra.

SPETER

Dvie smarti v naši vasi

V cedajskem spitale je umaru Romano Iussa iz naše vasi.

Za njim jočejo žena Valentina, sinuovi Giovanni an Lorenzo, hči Annarosa, nevieste, zet, navuodi, sestra, kunjadi an vsa zlahta.

Na njega pogrebu, ki je biu v Spietre v pandiejak 28. dicemberja popudan se je zbralo puno judi za mu dat zadnji pozdrav.

V liepi staruosti, 96 liet, je v spietarskem duomu za te stare umarla Alba Gubana, uduova Autman. Žalostno novico so sporočile hčere, navuodi an pranavuodi.

Venčni mier bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v saboto 26. dicemberja.

Petjag

Žalostna iz naše vasi

Sele mlad, sa' je imeu samuo 63 liet, je v videmskem spitale umaru Antonio Iussa tle z naše vasi. Vsi smo ga klical Tonis.

Na telim svietu je zapustu navuode an vso zlahto.

H zadnjemu počitku smo ga spremljali v saboto 2. zenarja popudan.

PREMARJAG

Premarjag-Debenije
Oblietina

Il 9 gennaio ricorre l'ottavo anniversario da quando ci ha lasciati per sempre il nostro caro Eugenio Ruttar - Piercu di Obenetto. Con amore lo ricordano la moglie Teresina, le figlie Silvana e Antonietta, i generi, la nipotina ed i parenti tutti.



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini
Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak ob 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak ob 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar:
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti
Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh
Spietar:
od pandiejka do četartka od 9. do 11v petak od 16.30 do 18. (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato
Spietar:

v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
an od 17.00 do 18.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07.9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tledan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Dežurne lekarnе
Farmacie
di turno

OD 11. DO 17. / 1
Prapotno tel. 713022
OD 9. DO 15. / 1
Cedad (Fontana)
tel. 731163

Ob nediech in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

Rifugio
SOLARIE
Aperto
venerdì, sabato e domenica
Tel. 0368/3710209